

О вопросах преподавания русского языка в условиях билингвизма

ПЕРВАЯ ШКОЛА НИЖНЕВАРТОВСКА



Корнева Наталья Анатольевна,
учитель русского языка и литературы
МБОУ «Средняя школа №1»

Билингвизм (двуязычие):

1. практика попеременного пользования двумя языками;
2. владение двумя языками и умение с их помощью осуществлять успешную коммуникацию (даже при минимальном знании языков);
3. одинаково совершенное владение двумя языками, умение в равной степени использовать их в необходимых условиях общения.

Людей, владеющих двумя языками, называют билингвами, тремя - полилингвами, более трёх - полиглотами.

Так как язык является фундаментом социальных группировок, то быть билингвом - значит принадлежать одновременно к двум различным социальным группам.





Виды билингвизма

- **Естественный**

Естественный билингвизм наблюдается в тех случаях, когда ребенок «помещается» в иноязычную среду и учится новому языку таким же способом, как и родному. Потребность в коммуникации – основной стимул освоения языка, который при благоприятных условиях усваивается как «второй родной».

- **Искусственный**

Искусственный билингвизм наблюдается, когда обучение неродному языку проходит в школе, на курсах, в кружках, с привлечением специальных методик. При этом в одних случаях изучение неродного языка является самоцелью (иностранный язык в отечественной школе), в другом – необходимостью: неродной, новый язык требуется для социализации личности.

- **Стихийный (уличный) билингвизм**

Факторы, влияющие на усвоение культурно-исторических традиций, языка:

- возраст, в котором начато овладение вторым языком;
- семья и её социальный статус;
- языковое окружение ребёнка;
- условия языкового общения.



Своеобразие речевого развития обучающихся:

- задерживаются сроки овладения речью;
- у детей-билингвов наблюдается своеобразие развитие фонетической системы языка;
- словарный запас на каждом из языков часто меньше, чем у сверстников-монолингвов, при этом сумма слов лексикона ребенка больше, чем у монолингвов;
- недостаточно усвоение грамматического строя речи;
- возникновение дисграфий при овладении письменной формой речи второго языка.



Цели работы с двуязычными детьми:

- **практические** – овладение определённым объёмом живого материала, формирование соответствующей речевой компетенции, ознакомление с культурой народа, страны или стран изучаемого языка);
- **общевоспитательные** – воспитание у ребёнка интереса и уважения к культуре, традициям, обычаям и нравам людей, говорящих на другом языке, общее развитие навыков социальной коммуникации;
- **общеразвивающие** – обогащение содержания жизни детей, насыщение коммуникативной среды, расширение крутосора.

Задачи работы с двуязычными детьми:

- принятие элементарных навыков устной речи и письменной речи;
- приобретение лингвистических знаний, приобщение к детской культуре стран изучаемого языка;
- овладение первичной коммуникативной на втором языке.



Подходы к обучению письменной речи

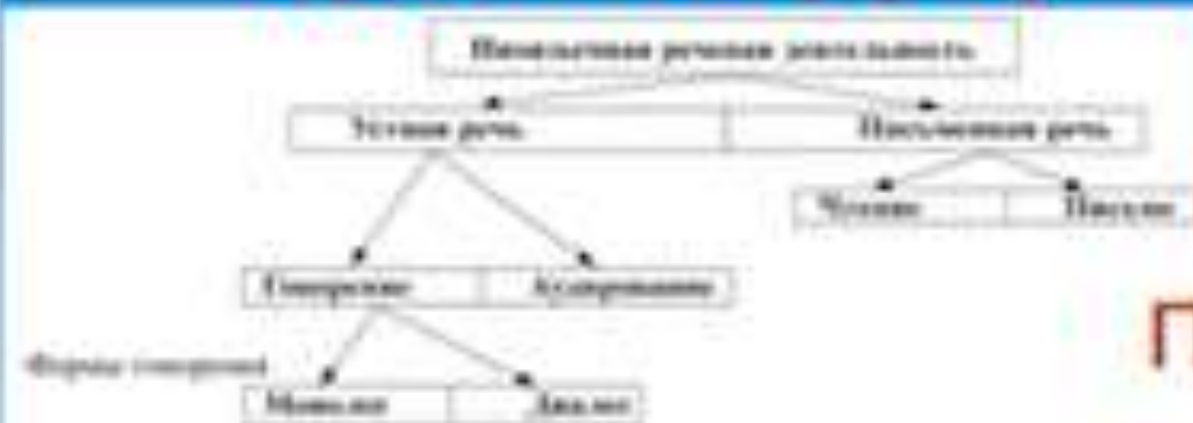


Психологические особенности обучения письму:

- творческий процесс речепорождения,
- личность пишущего,
- его коммуникативные и познавательные потребности,
- целевые установки на предстоящие виды письменных сообщений,
- анализ аудитории, к которой обращена письменная речь.



Упражнения по формированию продуктивной письменной речи



Продуктивные задания

Коммуникативная компетенция

- построение устного высказывания
- обучение слушанию, конспектированию
- виды и приемы чтения
- построение письменных высказываний

Языковая компетенция

- анализ слов и форм
- сопоставление 1-ого явления языка с другим
- составление схем, таблиц
- чтение схем, таблиц
- создание текста на основе таблиц

Лингвистическая компетенция

- работа со словарем
- обращение к памятникам культуры
- высказывания о языке
- сравнение явлений в разных языках



О вопросах преподавания русского языка в условиях билингвизма

ПЕРВАЯ ШКОЛА НИЖНЕВАРТОВСКА



Корниенко Наталья Анатольевна,
учитель русского языка и литературы
МБОУ «Средняя школа №1»